



# La marche vers le code civil chinois 迈向中国民法典

Jeudi 18 février 2016  
2016年2月18日

Salle Marty, Faculté de droit, Université Toulouse Capitole  
图卢兹大学法学院, Salle Marty, 中法同声传译





**Organisation :** Faculté de droit de Toulouse et Faculté de droit de l'Université du Peuple de Chine (Renmin) avec la participation de l'Institut de Droit Privé, du Centre de Droit des Affaires, de l'Institut de Recherche en Droit Européen, International et Comparé (Université Toulouse Capitole) et le Centre de recherche sur les systèmes juridiques des pays francophones (Université du Peuple de Chine)

**Direction scientifique :** Hugues KENFACK, *Professeur de droit privé,*

**Comité scientifique**

**Hugues KENFACK,** *professeur de droit privé, Faculté de droit de Toulouse, vice-président de la conférence des doyens des facultés de droit, chargé de la formation.*

**Liming WANG,** *professeur, Université du peuple de Chine (Renmin), Premier vice-président de l'université du peuple de chine (Renmin), doyen honoraire de la faculté de droit, Président de l'association chinoise de droit civil et vice-président du comité d'expert de rédaction du code civil chinois*

**Dayuan HAN,** *professeur de droit constitutionnel, Faculté de droit, Université du peuple de chine Renmin, président de l'association chinoise de droit constitutionnel*

**Sandrine CLAVEL,** *Doyen, Faculté de droit, Université Versailles Saint-Quentin en Yvelines, présidente de la conférence des doyens des Facultés de droit.*

**Yi WANG,** *professeur, Faculté de droit, Université du peuple de Chine (Renmin), directeur du service de développement et de planification, secrétaire général de l'association chinoise de droit civil*

**Jiayou SHI,** *professeur, Faculté de droit, Université du peuple de Chine (Renmin), Vice-doyen du Collège international*



**主办:** 图卢兹大学法学院及中国人民大学法学院  
**协办:** 图卢兹大学私法研究所、商法研究中心、欧洲法、国际法与比较法研究所 中国人民大学法语国家法制研究中心

**学术委员会主席:** Hugues KENFACK, 私法教授, 图卢兹大学法学院院长

**学术委员会:**

**Hugues KENFACK,** 私法教授、图卢兹大学法学院院长、法国法学院院长 联席会议副主席

**王利明,** 中国人民大学常务副校长、中国民法研究会会长、中国法学会民法典编纂项目领导小组副组长

**韩大元,** 中国人民大学法学院院长、中国宪法研究会会长

**Sandrine CLAVEL,** 凡尔赛大学法学院院长、法国法学院院长联席会议主席

**王轶,** 中国人民大学法学院教授、发展规划处处长、中国民法研究会秘书长

**石佳友,** 中国人民大学法学院教授、法语国家法制研究中心主任、国际学院副院长



**Organised by:** the Toulouse Law School and the Law School of the Chinese People's University (Renmin) with the participation of The Institute of Private Law (IDP), The Research Centre in Business Law (CDA), The research Institute in European, International and Comparative Law (IRDEIC) and the Research Centre in the Legal Systems of the French-Speaking World (The People's University of China)

**Head of the Scientific Committee:** Hugues KENFACK, Professor of Private Law,

**Scientific Committee members:**

**Hugues KENFACK,** *Professor of Private Law, Law Faculty of Toulouse, Vice President of the Conference of Law School Deans, in charge of education and formation.*

**Liming WANG,** *Professor, The People's University of China (Renmin), First Vice President of The People's University of China (Renmin), Honorary Dean of the Law School, President of the Chinese Society of Civil Law and Vice President of the expert committee on the drafting of the Chinese Civil Code.*

**Dayuan HAN,** *Professor of Constitutional Law, Law School, The People's University of China (Renmin), President of the Chinese Society of Constitutional Law*

**Sandrine CLAVEL,** *Dean of the Law School, University of Versailles Saint Quentin en Yvelines, President of the Conference of Law School Deans*

**Yi WANG,** *Professor, Law School, The People's University of China (Renmin), Head of the Development and Planification Department, General Secretary of the Chinese Society of Civil Law*

**Jiayou SHI,** *Professor, Law School, The People's University of China (Renmin), Vice Dean of the International College*



# PROGRAMME



## Céémonie d'ouverture

Mot de bienvenue **Hugues KENFACK**, *professeur, Doyen Faculté de droit de Toulouse, vice-président de la conférence des doyens des Facultés de droit, chargé de la formation, responsable dans le cadre d'un consortium du programme de mise en place de la filière droit à l'institut franco-chinois de Renmin (Suzhou).*

Allocution de **Liming WANG**, *professeur, Premier vice-président de l'Université du Peuple de Chine (Renmin), président de l'association chinoise de droit civil.*

Allocution de **Dayuan HAN**, *professeur, Doyen Faculté de droit, Université du Peuple de Chine (Renmin), président de l'association chinoise de droit constitutionnel.*

### 9 h 00 – 10 h 30 Première séance : Source du droit et codification

**Présidence : Professeurs Dayuan HAN et Hugues KENFACK, Doyens**

Les droits de la personnalité dans le code civil, **Liming WANG**, *professeur, Premier vice-président de l'université du peuple de Chine (Renmin), président de l'association chinoise de droit civil.*

La recodification civile en France, **Rémy CABRILLAC**, *professeur, université de Montpellier.*

Les droits de l'homme et les droits de la personnalité, **Jiayou SHI**, *professeur, vice-doyen du collège international, université du Peuple de Chine (Renmin)*

L'articulation entre codification et constitution, **Dayuan HAN**, *Professeur et Doyen, Faculté de droit de l'université du Peuple de Chine (Renmin), président de l'association française de droit constitutionnel.*

### 11 h 00 – 12 h 30 Deuxième séance : Code commercial chinois ou droit commercial dans le code civil chinois ?

**Présidence : Professeurs Liming WANG et Marie-Hélène MONSERIE-BON**

Les rapports entre le droit civil et le droit commercial, **Yi WANG**, *professeur, université du Peuple de Chine (Renmin), Secrétaire général de l'association chinoise de droit civil.*

Les avantages d'une codification autonome du droit commercial,

**Marie-Hélène MONSERIE-BON**, *professeur, directrice du centre de droit des affaires, Faculté de droit, université de Toulouse capitole*

Les groupements autres que les personnes morales dans le code civil chinois, **Qiping TAN**, *professeur, université des sciences politiques et du droit du sud-ouest de Chine (Chongqing) et vice-président de l'association chinoise de droit civil*

L'insertion d'une partie générale du droit commercial dans le code civil chinois ? Regards croisés entre **Liming WANG et Hugues KENFACK**, *professeurs*

## 14 h 00 – 15 h 30 Troisième séance : Le contenu du code

**Présidence : Professeurs Jiayou SHI et Marc NICOD**

Le projet français de réforme du droit des contrats : **Daniel MAINGUY**, *professeur, Université de Montpellier.*

L'attribution de la charge de la preuve dans le code civil chinois : **Jianyuan CUI**, *professeur à l'université de Tshinghua (Pékin), vice-président de l'association chinoise de droit civil.*

L'ordre public et les bonnes mœurs dans le code civil chinois : **Qiang MENG**, *professeur à l'université de Technologie de Beijing.*

L'équilibre contractuel dans le code civil français : **Yvan AUGUET**, *professeur, doyen Faculté de droit de Perpignan.*

## 15 h 45- 16 h 45 Quatrième séance : les apports du droit comparé et du droit continental

**Présidence : Professeurs Wang YI et Marc BLANQUET**

Analyse comparative sur la décodification et la rédaction du code civil chinois, **Lihong ZHONG**, *professeur, université des sciences politiques et du droit de l'Est de la Chine (Shanghai).*

Les enseignements du droit argentin, **Rémy CABRILLAC**, *professeur à l'université de Montpellier.*

Les enseignements du droit allemand **Aurore GAILLET**, *professeur, Faculté de droit, université Toulouse capitole.*

## 16 h 45 – 17 h 15 Propos conclusifs : vers le code civil chinois, code du 21e siècle.

**Sandrine CLAVEL, Hugues KENFACK et Jianyuan CUI**, *professeurs*

**19 h 00 Dîner offert par la Faculté de droit (Université Toulouse Capitole)**





# 议程

8h30 - 9h 开幕式

Hugues KENFACK, 图卢兹大学法学院院长、中国人民大学法学院法学专业法方负责人

王利明,中国人民大学常务副校长

韩大元,中国人民大学法学院院长

9h00 - 10h30 第一节:法律渊源与法典化

主持人:Hugues KENFACK院长和韩大元院长

王利明(中国人民大学):民法典中的人格权

法国的民法典新编, Rémy CABRILLAC, 蒙彼利埃大学教授

石佳友(中国人民大学):人权与人格权

韩大元(中国人民大学):民法法典化与宪法的协调

11h00 - 12h30 第二节:一部中国商法典或者中国民法典中的商法内容?

主持人:王利明常务副校长与图卢兹大学商法中心 Marie-Hélène MONSERIE-BON 主任

王轶(中国人民大学):民法与商法的关系

Marie-Hélène MONSERIE-BON(图卢兹大学):独立的商法法典化的优势

谭启平(西南政法大学):民法典中的非法人组织

王利明副校长与 Hugues KENFACK 院长(与谈):中国民法典中是否应包含商法的一般性规定?

12h30 午餐

14h00 - 15h30 第三节 法典的内容

主持:石佳友教授与 Marc NICOD 教授

Daniel MAINGUY(蒙彼利埃大学):法国合同法的改革草案 崔建远(清华大学):民法典中的举证责任 孟强(北京理工大学):民法典中的公序良俗

Yvan AUGUET(佩皮尼昂大学):法国民法典中的合同平衡原则

15h45- 16h45 第四节:比较法与大陆法的贡献

主持人:王轶教授与 Marc BLANQUET 教授 张礼洪(华东政法大学):“解法典化”的比较分析与中国民法典的编纂 Rémy CABRILLAC(蒙彼利埃大学):阿根廷民法典的经验

(图卢兹大学):德国法的经验

16h45 - 17h15 总结:迈向一部中国民法典,21 世纪的民法典

Sandrine CLAVEL, Hugues KENFACK, 院长和崔建远教授

19h00 晚宴



# PROGRAMM

## 8:30 – 9:00 Opening Ceremony

Welcoming words from **Hugues KENFACK**, *Professor of Private Law, Toulouse Law School, Vice President of the Conference of Law School Deans, in charge of education and formation, in charge within a consortium of implementing the law study path at the Franco-Chinese Institute of Renmin (Suzhou).*

Speech by **Liming WANG**, *Professor, The People's University of China (Renmin), First Vice President of The People's University of China (Renmin), Honorary Dean of the Law School, President of the Chinese Society of Civil Law and Vice President of the expert committee on the drafting of the Chinese Civil Code.*

Speech by **Dayuan HAN**, *Professor of Constitutional Law, Law School, The People's University of China (Renmin), President of the Chinese Society of Constitutional Law.*

## 9:00 – 10:30 First Session: Source of Law & Codification

**Presided by Professors Dayuan HAN and Hugues KENFACK, Deans**

« Law of Personhood in the Civil Code » by **Liming WANG**, *Professor, First Vice President of The People's University of China (Renmin), President of the Chinese Society of Civil Law .*

The French civil re-codification, **Rémy Cabrillac**, *Professor, Montpellier Law School*

« Human Rights and Personhood Rights », by **Jiayou SHI**, *Professor, Vice Dean of the International College, The People's University of China (Renmin)*

« Connecting codification and Constitution », by **Dayuan HAN**, *Professor and Dean, Law School, The People's University of China (Renmin), President of the French Society of Constitutional Law.*

## 11:00 – 12:30 Second Session: Chinese Commercial Code or Commercial Law in the Chinese Civil Code?

**Presided by Professors Liming WANG and Marie-Hélène MONSERIE-BON**

« The relation between Civil and commercial law » by **Yi WANG**, *Professor, Law School, The People's University of China (Renmin), General Secretary of the Chinese Society of Civil Law.*

« The advantages of an autonomous codification of commercial law », by

**Marie-Hélène MONSERIE-BON**, *Professor, Head of the Research Centre in Business Law (CDA), Toulouse Law School, Toulouse Capitole University.*

« Organisations other than corporate persons in the Chinese Civil Code », by **Qiping TAN**, *Professor, University of Political Sciences and Law of South-West China (Chongqing) and Vice President of the Chinese Society of Civil Law.*

« Introducing a General Part of Commercial Law into the Chinese Civil Code? » Cross-Reflections  
by **Liming WANG and Hugues KENFACK**, *Professors.*

## 14:00 – 15:30 Third Session: The content of the Code

**Chair: Professors Jiayou SHI and Marc NICOD**

The reform project on contract law: **Daniel MAINGUY**, *professor, Montpellier University.*

Attribution of the burden of proof to the Chinese civil code, **Jianyuan CUI**, *Professor, Tshinghua (Beijing) University, vice president of the Chinese society for civil rights.*

Public order and public decency in the Chinese civil code, **Qiang MENG**, *professor, Beijing University of Technology.*

Contractual balance in the French civil code, **Yvan AUGUET**, *professor, Dean of the Law Faculty of Perpignan University.*

## 15:45-16:45 Fourth Session : The contribution of comparative law and continental law

**Chair: Professors Wang YI and Marc BLANQUET**

Comparative analysis of the writing of the Chinese civil code and its de-codification. **Lihong ZHONG**, *professor, University of Political Sciences and Law of Eastern China Law School (Shanghai).*

The teachings from the Argentinian law. **Rémy CABRILLAC**, *professor Montpellier University.*

The teachings from the German law. **Aurore GAILLET**, *professor, Toulouse Law School, Toulouse Capitole University.*

## 16:45–17:15 Conclusion: towards the Chinese civil code, the code of the 21st century.

**Sandrine CLAVEL, Hugues KENFACK and Jianyuan CUI**, *professors*

**19:00 Invitation by the Toulouse Law School to the evening diner,  
(Toulouse Capitole University)**

